

English Idioms

Английский язык

Кондрашова Д.А.

*7Б класс, СОШ № 10, муниципального образования городского округа Люберцы
Московской области*

*Научный руководитель: Шемякова Л.А., учитель английского языка СОШ №
10 муниципального образования городского округа Люберцы Московской
области*

Идиомы английского языка - являются важным фактором при изучении языка. Благодаря знанию идиом, мы можем намного лучше понять и почувствовать язык, культуру страны изучаемого языка, понять сущность и традиции народа. Это, соответственно, ведет к большей заинтересованности при изучении английского языка.

Объектом исследования являются наиболее распространенные идиомы в современные дни.

Актуальность выбранной темы состоит в том, что это дает возможность более глубоко понять культуру Великобритании. Также, изучение культуры другой страны, вызывает интерес к истории и традициям собственной страны.

Цель моей работы:

- изучить различную литературу, посвященную этой теме,
- выяснить важность знания английских идиом;
- подвести итог

Хочу отметить то, что для людей, изучающих английский язык и интересующихся культурой страны, эта тема будет интересна, так знание и понимание культуры поможет лучше понять английский язык.

Идиомы в английском языке

Итак, прежде всего, хочется понять, что же означает слово «идиомы»? Идиомы - группы слов, где основное и общее значение перевода слов, не может складываться из значения к слов по отдельности. Догадаться значению очень сложно, так как общий смысл оказывается абсолютно другим, соответственно, заучивать их нужно в готовом виде, а не как-то иначе. [5]

Все же, в русском языке мы активно используем термин «фразеологизм», но в английском языке используют иной термин, это - «идиома» - «idiom» [7]. Однако, суть терминов абсолютно одинакова: это определенная цепочка определенных слов, где у слов имеется строго установлено место в выражении. Хочется заметить, что значение такой цепочки не будет совпадать со значением элементов. [3] Вот например, идиома которая имеет свое определенное значение: «to have a frog in your throat» не имеет перевод как «иметь лягушку в своем горле», а употребляется в следующем значении - «хрипеть, говорить с трудом, испытывать боль в горле». [6] Из данного случая этого делаем вывод, что идиома является самостоятельной лексической единицей вокабуляра. Также, идиома не может выступать отдельным предложением, ее участь быть только лишь частью предложения. [4] Форма идиомы закреплена, а глагол свободно изменяется в грамматических конструкциях по времени, в то время как выбор артикля должен строго фиксироваться.

Зачем нужно знать идиомы английского языка

Чем полезны идиомы? Во-первых, расширяет словарный запас и делает речь живой и обогащенной. [1] Идиомы — это не обычный вокабуляр, это лексика, которую иностранцы используют в повседневной речи. Также, идиомы могут отражать характер языка, несут огромную информацию о менталитете народа изучаемого языка. Это источник получения знаний культуры и традициях народа, а владение идиомами может помочь думать как носитель языка. Изучать идиомы очень сложно потому, что результат объединения слов может быть с неожиданным значением. [5]

Во время изучения идиом нужно:

- 1) использовать ассоциации;
- 2) узнать историю возникновения идиомы;
- 3) учить фразеологизмы по тематикам;
- 4) найти аналоги.

Некоторые примеры самых распространённых идиом [7]

Погода

rain cats and dogs – сильный поток воды;
lightning-fast – быстрый, как молния;
on cloud nine – счастливый, словно на небе;
under a cloud – подозрительный;
throw caution to the winds – не быть осторожным;
chase rainbows – в гонке за невозможным;
sail close to the wind – рисковать упасть в пропасть;
bolt from the blue – неожиданно, словно снег;
face like thunder – темнее грозового облака;
in a fog – несобранный.

Животные

for the birds — никуда не годится, что-то бесполезное и неинтересное
a fat cat — богатый и могущественный человек
like cat and dog — часто спорить и ругаться
crocodile tears — фальшивые, неискренние эмоции
a dog's breakfast – беспорядок, ерунда
donkey work – скучная, монотонная работа
an elephant in the room — очевидна проблема, которую пытаются игнорировать
(a) fish out of water — не в своей тарелке
hold your horses — замедлиться, не торопиться
monkey business — нечестная деятельность

Заключение

Итак, подведём итог.

Идиомы очень важны и знание их. Это неотъемлемая часть при изучении языка и если говорить о красоте и богатстве иностранного языка, зачастую обращаются к его фразеологии либо идиоматике, так как идиомы тесно связаны с историей, культурой, обычаями носителей языка.

Список использованной литературы

1. Безлепкин Ю.В. Кухня народов мира. - Харьков: "Прапор", 2010 г
3. Новоженев Ю.М., Сопина Л.Н. Зарубежная кухня. — Москва: «Высшая школа», 1991 г
4. История Великобритании / Кеннет О. Морган - Издательство: Весь Мир, 2008. - 680 с.
5. <https://sites.google.com/a/soe.uspi.ru/tradicii-i-obycai-velikobritanii/home/cajnaa-ceremoniavelikobritanii>
6. <https://maya-ballet.ru/inf/iz-chego-sostoit-tradicionnyj-anglijskij-zavtrak/>
7. <http://kam-min.ru/vyraschivaem/and-on-perevod-idiomy-idio...non-nepredskazuemyi/>
8. <http://puzzle-english.com/directory/idioms>